



SALUS CONTROLS
RT310SPE

Installation Guide

For PDF installation guide please go to www.salus-manuals.com

www.salus-controls.com

COMPULINE

Продукция и услуги в России
г. Москва, ул. Савинская, д. 10, стр. 1
Тел: +7 (495) 773-09-49
E-mail: info@salus-controls.com

Продукция и услуги в Европе
г. Мюнхен, Индустриальное поле 1
Тел: +49 (0) 89 364 45 699
E-mail: info@salus-controls.com

Продукция и услуги в Китае
г. Шэньчжоу, Индустриальная зона
Тел: +86 (0) 512 519 5113
E-mail: info@salus-controls.com

Wprowadzenie
Regulator RT310SPE włącza lub wyłącza urządzenie zgodnie z ustawioną temperaturą. Zestaw RT310SPE składa się z regulatora (podajnika) - RT310TX i wtyczki SmartPlug SP868. Szczegółowe instrukcje znajdują się na stronie www.salus-manuals.com.

Zgodność produktu
Produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU oraz RoHS 2011/65/EU. Więcej informacji dostępne są na stronie internetowej www.saluslegal.com (CE) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Bezpieczeństwo
Należy używać urządzenia zgodnie z przeznaczeniem. Produkt wyłącznie do użytku wewnątrz budynków. Urządzenie należy utrzymywać w suchym stanie. Przed czyszczeniem należy urządzenie odłączyć od zasilania, czyścić tylko suchą ściereczką.

Uwagi
Moduł RT310SPE zapina lub wypina zgodnie z następującymi instrukcjami. Kompletny zestaw RT310SPE składa się z regulatora (podajnika) - RT310TX i wtyczki SmartPlug SP868. Proszę zobaczyć instrukcje dotyczące montażu i obsługi na stronie www.salus-manuals.com.

Shoda výrobku
Tento produkt vyhovuje směrnicím EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU a RoHS 2011/65/EU. Úplný text pravidel a ošedů EU naleznete na adrese www.saluslegal.com (CE) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Безпека
С помощью термостата RT310SPE вы можете включить или выключить систему отопления по мере необходимости, в соответствии с заданной вами температурой. В комплект RT310SPE входят: передатчик - термостат RT310TX и беспроводная розетка - SP868. Чтобы получить полное руководство по данному устройству в версии PDF, перейдите на сайт: www.salus-manuals.com

Продукция соответствует
Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам ЕС: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU, RoHS 2011/65/EU. Подробные информационные документы Декларации соответствия найдете на нашем сайте: www.saluslegal.com (CE) 868.0-868.6MHz; <13dBm

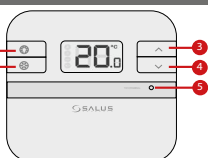
Información de seguridad
Utilice el dispositivo de acuerdo con el propósito previsto, y también de acuerdo con las instrucciones en el idioma de su país. Este dispositivo debe utilizarse únicamente en interiores. Antes de limpiarlo, asegure que el dispositivo esté apagado y desconectado de la red eléctrica. Limpie solo con un paño seco.

Introducere
Pachetul RT310SPE con permite pornirea și oprirea sistemului de încălzire în funcție de temperatura setată. Pachetul conține complet RT310SPE și corpul din termostatul RT310TX și priză inteligentă SP868.

Conformitatea produsului
Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU și RoHS 2011/65/EU. Pentru informații detaliate despre conformitatea UE este disponibilă la următoarea adresă de internet: www.saluslegal.com (CE) 868.0-868.6MHz; <13dBm


Reguli generale de siguranță
A se folosi în conformitate cu reglementările europene și naționale. Pentru uz în spații închise. Mențineți produsul perfect uscat. Acest produs necesită a fi instalat de către o persoană competentă în concordanță cu reglementările europene și naționale.

Funcție priza / **Функция кнопки**
Funcție tasta / **Функционалitate butoanelor**



1. Włącz / Wyłącz podświetlenia wyświetlacza. / Zapne / vypne podsvětlení LCD displeje. / Включите / выключите подсветку ЖК-дисплея. / Luminaire de fundal.
2. Prizisk zvýšení wartości. / Tlačítko zvýšení. / Кнопка вверх. / Button +.
3. Prizisk snížení wartości. / Tlačítko snížení. / Кнопка вниз. / Button -.
4. Prizisk zmniejszenia wartości. / Tlačítko zmniejszenia wartości. / Кнопка влево. / Button -.
5. Tryb testowania / Tryb parowania. / Testovací režim / Režim párování. / Testирование / Соприкосновение. / Mod testare / Mod asociere.

Ikony wyświetlacza LCD / **Значки на экране LCD**
Ikony LCD displeje / **Iconițe LCD**



1. Regulator komunikuje zapotrzebowanie na ogrzewanie. / Подает сигнал на топление. / Регулятор отправляет запрос на тепло. / Termostatul e în regim de încălzire.
2. Regulator jest w trybie przeciwdziałania zagrożeniu. / Termostat je v režimu protizhroznazny ochrany. / Регулятор работает в режиме Защиты от замерзания. / Modul anti-îngheț e activat.
3. Regulator wysyła sygnał do wtyczki SmartPlug. / Termostat wysyła sygnał do inteligentnej wtyczki. / Регулятор отправляет сигнал беспроводной розетке. / Termostatul transmite comanda către priză.
4. Wyświetlacz temperatury. / Zobrazení teploty. / Индикация температуры. / Afisaj temperatură.
5. Wyświetlacz temperatury. / Zobrazení teploty. / Индикация температуры. / Afisaj temperatură.

Ustawienie przełączników DIP / **Настройки DIP-переключателей**
Nastavení DIP přepínače / **Setările comutatoarelor DIP**

Przełączniki DIP znajdują się z tyłu regulatora.
Přepínače DIP se nacházejí za zadní stranou termostatu.
DIP-переключатели находятся на задней крышке термостата.
Comutatoarele DIP sunt poziționate pe spatele termostaților.

Rodzaj kontroli	TPI	Histeréza
Sposób działania	Po wybraniu TPI na przełączniku DIP nr 2, działanie przełącznika DIP nr 1 jest aktywne. Można wybrać liczbę cyfry na godzinę - między niskim poziomem komfortu (6 CPH) i wyższym poziomem komfortu (9 CPH) - zależnie do ograniczenia podprogowego.	Po wybraniu Span na przełączniku DIP nr 2, przełącznik DIP nr 1 nie jest aktywny. Wartość histerézy jest ustawiona na ±0.25°C.
Režim řízení	TPI	SPAN
Činnost	Pokud je přepínačem DIP č.2 vybrána volba TPI, přepínač DIP č.1 je funkční. Počet cyklů algoritma za hodinu můžete zvolit mezi nízkým komfortem (6 CPH) a vyšším úrovní komfortu (9 CPH).	Pokud je přepínačem DIP č.2 vybrána volba SPAN, přepínač DIP č.1 není funkční. Hysteréze termostatu je nastavena na ±0.25°C.
Typ kontroly	TPI	Histeréza
Princip działania	Esli vy vyberete TPI s pomocaou 2 DIP-переключателей, 1 DIP - переключатель будет активен. С его помощью можно выбрать количество циклов в час - выберете между низким уровнем комфорта (6 CPH) и высоким (9 CPH) - соответствуя для ограничения подпорогового.	Esli vy vyberete histerézu s pomocaou 2 DIP-переключателей, 1 DIP - переключатель не будет активен (не имеет функции). Величина гистерезиса +/-0.25°C.
Mod de control	TPI	Histeréza
Operație	Atunci când TPI este selectat pe comutatorul DIP nr 2, comutatorul DIP nr 1 este funcțional. Se pot alege cifre pe oră: nivel de confort scăzut (6 CPH) sau nivel de confort ridicat (9 CPH) pe oră.	Atunci când Histeréza este selectată pe comutatorul DIP nr 2, comutatorul DIP nr 1 nu este funcțional. Intervalul de temperatură al termostaților va fi ±0.25°C.

Wskaźnik LED wtyczki SmartPlug / **Индикация LED розетки**
LED diody na inteligentni zásuvce / **LED-uri Priză Inteligentă**

	Stały czerwony kolor - sparowano, wtyczka SmartPlug jest wyłączona
	Stały zielony kolor - sparowano, wtyczka SmartPlug jest włączona
	<ul style="list-style-type: none"> Pulsujący czerwony - oczekiwanie na parowanie, Powolne czerwone impulsy - ochrona przed przegrzaniem, Czerwone miganie - tryb bezpieczny, utracone połączenie z regulatorem, wtyczka SmartPlug jest wyłączona
	Miga na zielono - testowanie sparowania urządzeń
	Miga na czerwono i zielono - tryb awaryjny, brak połączenia z regulatorem, wtyczka SmartPlug jest włączona.

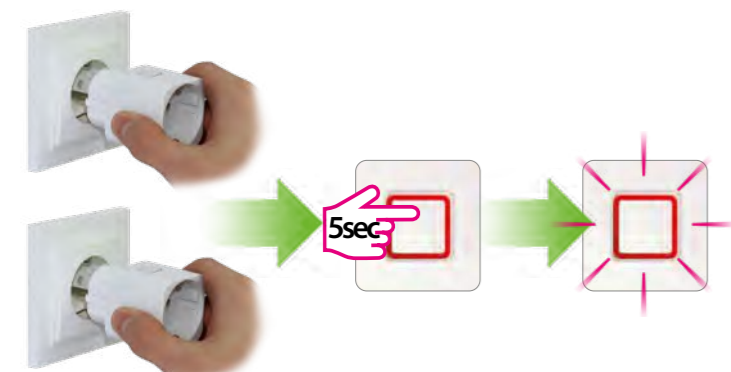
	Trvale červená - sparovaná inteligentní zásuvka je vypnutá
	Trvale zelená - sparovaná inteligentní zásuvka je zapnutá
	<ul style="list-style-type: none"> Pulsující červená - čekání na párování Pomalé záblesky červené - ochrana proti přehřátí Blikající červená - bezpečnostní režim, ztracené spojení s termostatem, inteligentní zásuvka je vypnutá
	Blikající zelená - režim testování párování
	Blikající červená a zelená - bezpečnostní režim, ztracené spojení s termostatem, inteligentní zásuvka je zapnutá
	Горит красным - сопряжено, розетка выключена
	Горит зеленым - сопряжено, розетка включена
	<ul style="list-style-type: none"> Мигает красным - ожидает сопряжения Медленно мигает красным - защита от перегрева Мигает красным - режим безопасности, связь с терморегулятором потеряна и розетка выключена
	Мигает зеленым - в режиме тестирования
	Мигает красным и зеленым, ошибка режима безопасности, связь с терморегулятором потеряна, розетка включена
	Roșu solid - sincronizată, priză inteligentă este oprită
	Verde solid - priză inteligentă este pornită.
	<ul style="list-style-type: none"> Pulsează roșu - așteaptă sincronizarea Clipete roșu rar - protecție împotriva supra-încălzirii Clipete roșu - regim de siguranță, conexiune pierdută cu termostatul când priză este oprită
	Clipete verde - priză e în proces de testare a sincronizării
	Clipete roșu și verde - regim de siguranță, conexiune pierdută cu termostatul când priză este pornită



i Jeśli masz więcej niż 1 wtyczkę SmartPlug, ustaw **WSZYSTKIE** wtyczki w tryb parowania i rozpocznij proces parowania. Dioda LED zacznie migać na czerwono, gdy wtyczka jest w trybie parowania.
 V případě že máte více než 1 inteligentní zásuvku, nastavte **VŠECHNY** inteligentní zásuvky do režimu párování a spusťte proces párování. LED dioda bliká červeně, když je zásuvka v režimu párování.
 Если у вас есть больше чем 1 розетка, установите **ВСЕ** в режиме сопряжения и начните процесс сопряжения. Светодиод начнет мигать красным, когда розетка находится в режиме сопряжения.
 În cazul în care aveți mai mult de 1 priză inteligentă, trebuie să setați TOATE prizele inteligente în regim de sincronizare și să începeți procesul de sincronizare. LED-ul prizei inteligente va clipi roșu când priza e în regim de sincronizare.

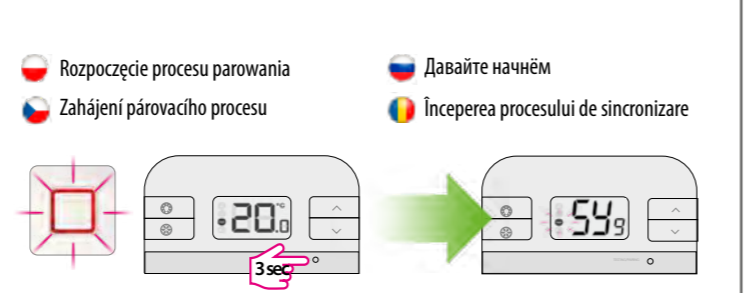


Proces parowania regulatora Процесс сопряжения терморегулятора
 Proces párování termostatu Sincronizarea cu termostatul

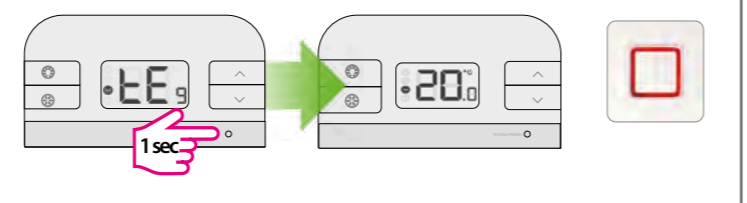
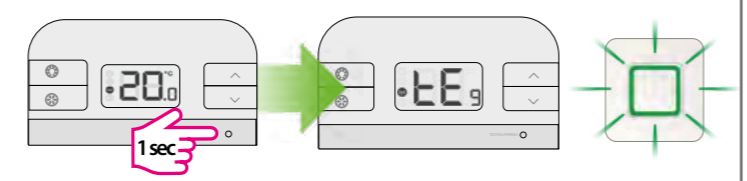


i Jeśli masz więcej niż 1 wtyczkę SmartPlug, ustaw **WSZYSTKIE** wtyczki w tryb parowania i rozpocznij proces parowania. Dioda LED zacznie migać na czerwono, gdy wtyczka jest w trybie parowania.
 V případě že máte více než 1 inteligentní zásuvku, nastavte **VŠECHNY** inteligentní zásuvky do režimu párování a spusťte proces párování. LED dioda bliká červeně, když je zásuvka v režimu párování.
 Если у вас есть больше чем 1 розетка, установите **ВСЕ** в режиме сопряжения и начните процесс сопряжения. Светодиод начнет мигать красным, когда розетка находится в режиме сопряжения.
 În cazul în care aveți mai mult de 1 priză inteligentă, trebuie să setați TOATE prizele inteligente în regim de sincronizare și să începeți procesul de sincronizare. LED-ul prizei inteligente va clipi roșu când priza e în regim de sincronizare.

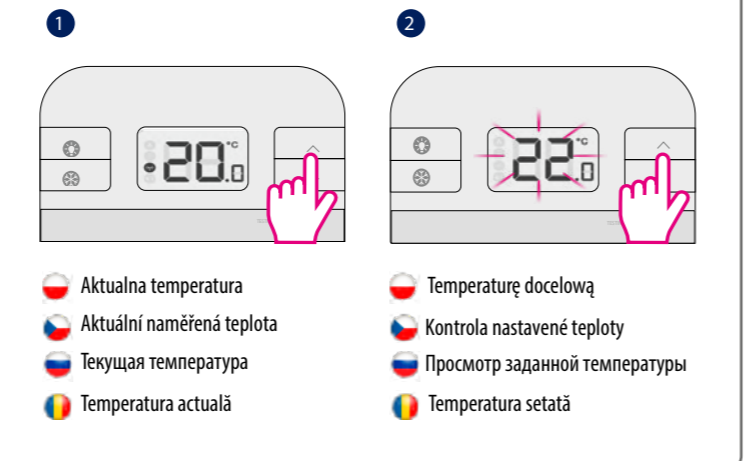
Uruchom tryb parowania w regulatorze przytrzymując przycisk parowania przez 3 sekundy. Jeśli wtyczka SmartPlug zostanie sparowana z regulatorem, dioda LED zacznie stale świecić na czerwono.
 Nastavte termostat do režimu párování stisknutím párovacího tlačítka na 3 sekundy. Po spárování inteligentní zásuvky s termostatem svítí LED dioda trvale červeně
 Чтобы войти в режим сопряжения, нажмите и удерживайте через 3 сек. кнопку на розетке. Когда розетка будет успешно сопряжена с регулятором, светодиод будет светить постоянным красным светом.
 Setati termostatul în regim de sincronizare, apăsând butonul timp de 3 sec. După ce priza inteligentă este sincronizată cu termostatul, LED-ul va deveni roșu solid.



Test sparowania urządzeń Тестирование
 Test spárování Testarea sincronizării

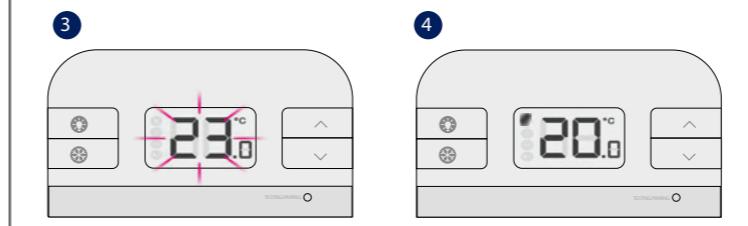


Podgląd ustawionej temperatury Просмотр заданной температуры
 Kontrola nastavené teploty Verificarea temperaturii setate



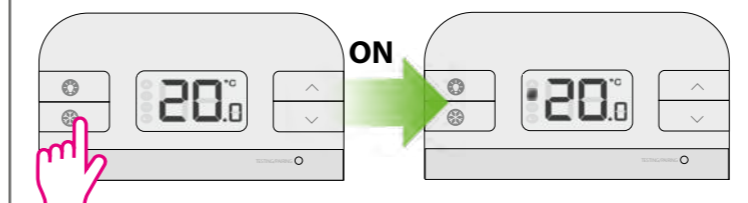
Aktualna temperatura Temperatură docelową
 Aktuální naměřená teplota Kontrola nastavené teploty
 Текущая температура Просмотр заданной температуры
 Temperatura actuală Temperatura setată

i Zmiana temperatury zadanej powoduje nadpisanie poprzedniej nastawy.
 Poznámka: Zmenou (požadované) nastavené teploty, se trvale mění nastavená teplota.
 ВАЖНО: После изменения заданной (требуемой) температуры, данная температура будет удерживаться до следующего изменения заданной температуры.
 Notă: Ajustând temperatura setată (dorită) se va modifica permanent temperatura.

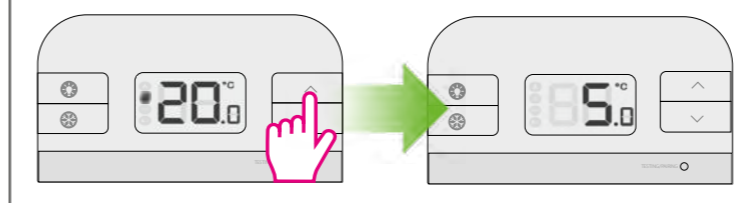


Po ustawieniu temp. zadanej poczekaj 2 sek. Aktualna temperatura
 Po nastavení teploty počkejte 2 sekundy Aktuální naměřená teplota
 Ожидание - 2 секунды Текущая температура
 Așteptați 2 secunde Temperatura actuală

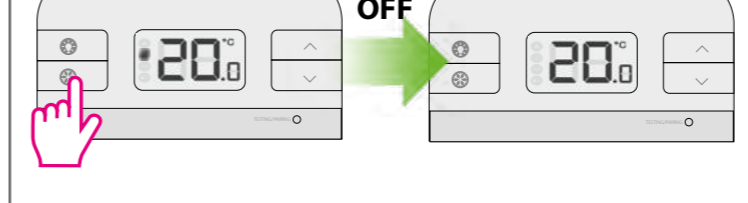
Tryb przeciwwzmożeniowy Защита от замерзания
 Protizámrzný režim Mod anti-îngheț



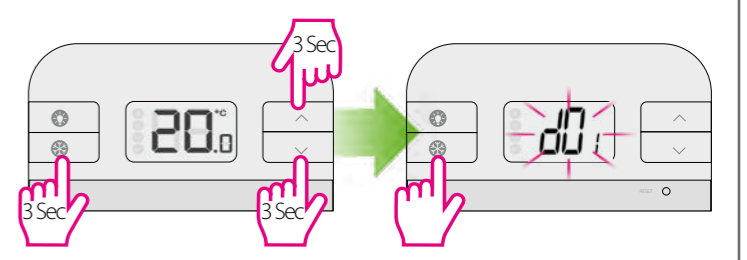
Podgląd temperatury przeciwwzmożeniowej Просмотр температуры защиты от замерзания
 Náhled protizámrzné teploty Reviziunea temperaturii de îngheț



Tryb przeciwwzmożeniowy wyłączony Режим защиты от замерзания выключен
 Protizámrzná ochrana je vypnuta Dezactivare anti-îngheț



i Jeśli regulator utraci połączenie z wtyczką SmartPlug, wtyczka SmartPlug przechodzi w tryb awaryjny po 22 minutach. W trybie awaryjnym można ręcznie sterować wtyczką SmartPlug (naciskając przycisk na urządzeniu).
 Pokud termostat ztratí spojení s inteligentní zásuvkou, po uplynutí 22 minut se zásuvka přepne do nouzového režimu. V tomto režimu můžete ovládat inteligentní zásuvku ručně (stisknutím tlačítka na zásuvce).
 Если регулятор потеряет связь с розеткой, розетка перейдет в аварийный режим после 22 минут. В данном режиме можно управлять розеткой вручную (нажимая кнопку на розетке).
 Dacă termostatul pierde conexiunea cu priza inteligentă mai mult de 22 de minute, această va intra în regimul de siguranță. În acest regim puteți opera priza manual (apăsând butonul de pe dispozitiv).



Przytrzymaj trzy przyciski razem przez 3 sekundy. Użyj \odot , aby wybrać parametr dxx, \wedge lub \vee , aby zmienić wartość parametru i \odot , aby potwierdzić.
 Stiskněte tyto tři tlačítka dohromady na 3 sekundy. Pomocí \odot vyberte parametr dxx, \wedge nebo \vee pro změnu hodnoty parametru a \odot pro potvrzení.
 Нажмите три данные кнопки одновременно и удерживайте их ок. 3 секунд. Используйте \odot , чтобы выбрать значение параметра dxx, \wedge или \vee чтобы изменить значение параметра и \odot , чтобы подтвердить выбор.
 Apăsați butoanele împreună pentru 3 secunde. Folosiți \odot pentru a selecta parametrul dxx, \wedge sau \vee pentru a schimba valoarea parametrului și \odot pentru confirmare.

Parametry instalatora

dxx	Funkcja	Parametr	Opis	Nastawa fabryczna
d01	Dokładność wskazania temperatury	0.1°C lub 0.5°C	Ustawienie dokładności wyświetlanej temperatury	0.5°C
d02	Korekta temperatury	+/-3.0°C	Kalibracja temperatury regulatora	0.0°C
d03	Temp. ochrony przed zamarzaniem	5.0-17.0°C	Ustawienie temperatury trybu przeciwwzmożeniowego	5.0°C

Parametr

dxx	Funkce	Parametr	Popis	Tovární hodnota
d01	Nastavení zobrazení teploty	0.1°C nebo 0.5°C	Nastavení kroku změny zobrazení teploty	0,5 °C
d02	Kalibrace teploty	+/-3,0 °C	Kalibrace naměřené teploty termostatem	0,0 °C
d03	Protizámrzný režim	5,0 - 17,0 °C	Nastavení teploty protizámrzného režimu	5,0 °C

Parametry ustankovki

dxx	Функция	Параметры установки	Описание	По умолчанию
d01	Шаг изменения температуры	0.1°C или 0.5°C	Выберите шаг изменения заданной температуры	0,5°C
d02	Корректировка темп	+/-3,0 °C	Возможность корректирования темп.	0,0 °C
d03	Защита от замерзания	5,0-17,0 °C	Возможность задать темп. защиты от замерзания	5,0 °C

Parametru

dxx	Funcție	Parameter	Descriere	Valoare implicită
d01	Pasul temperaturii afișate	0,1 sau 0,5 °C	Selectați pasul temperaturii afișate	0,5 °C
d02	Calibrarea temperaturii	+/-3,0 °C	Calibrarea temperaturii termostatlui	0,0 °C
d03	Temperatura modului anti-îngheț	5,0-17,0 °C	Setați temperatura modului anti-îngheț	5,0 °C